

英语沙龙

2003 · 1-12

合订本



附赠光盘一张

GRE, TOEFL and IELTS
Certificates and
Diplomas
Exam Preparations
English Learners Club
Lifestyle of the Young
To Study Abroad
Going West
Stories from Overseas
Guide to Success
A Taste of Life

此书的封面和里封是装的为盗版书

ENGLISH SALON

实战版

● 知识性 ● 实用性 ● 趣味性 ● 英语学习月刊



• 下载王 A100

你的词典你设计 你的学习你做主

设计词典方案：
词典，机械专业词典 (164k)
+ 英英词典 (700k)
+ 背诵，大学六级词汇 (140k)
+ 资料，英语阅读，世界杯回顾 (150k)
+ 游戏，俄罗斯方块，赛车 (120k)
+ 电子书，我的野蛮女友 (210k)
+ 开机画面，街舞动画 (20k)
= 1.62M.

下载王 A100 是一款秉承先进理念设计的全新的产品，和传统的具有下载功能的电子词典有本质的不同。其主程序内置，内容下载。2MB 自由支配空间，下载、删除，你做主，给你更多选择的空间。

你的词典你设计：

- 原版收录《新英汉词典》世纪版，550 余万字，一字不漏，解释详细，例句丰富；
- 我们提供 28 本专业词典、7 本应试词典、13 级背诵词库、游戏、开机动画、图片、电子资料、电子书等；
- 每一词典，均可以自由查找单词，而非只能翻看；
- 有用的词典下载，没用的词典删除；资料学完就换，图书看完就删，游戏玩厌就更新。

你的学习你做主：

- 内置 5 种特色鲜明的背诵方式：快乐背诵、艾宾浩斯、进阶背诵、每日背诵、考前狂背。用户根据自己的学习习惯和记忆特点自由选择。
- 可选择下载 13 级背诵词库，分类细致，在不同学习、应试阶段的用户可选择不同的背诵词库，绝对适合当前需要，又无需占用多余空间。
- 可选择下载七大类学习辅导：音标学习、语法学习、英语会话、英语资料、英语阅读、词语辨析、学科知识。
- 想学的知识下载，学懂的知识删除。你的学习你做主。



英语沙龙

ENGLISH SALON

2003 年 1 ~ 12 期(实战版)合订本

主编 郭磊

世界知识出版社

社长:吴龙森
总编辑:穆媛
副主编:杨怀恩
总发行人:刘振海

(顾问按姓氏笔划排序)

顾问:王易仓 王岱 王炽文 朱士清
朱维芳 任小萍 任丽卿 危东亚 刘黛琳
孙玉荣 张卫族 陈文伯 陈平兴 林生香
杨匡汉 钟贵仁 高厚堃 梅仁毅 蒋英
程慕胜 裘克安 熊德轭 薄冰
Bill Sinock [美]

责任编辑:李姿姿
编辑:李姿姿 李攻科
技术编辑:刘伟
封面设计:陈天红 卢萃

主管:中华人民共和国外交部
主办:世界知识出版社
出版:英语沙龙杂志社
地址:北京东城干面胡同51号 邮政编码:100010
国内总发行:北京市邮政局
国外总发行:中国国际图书贸易
总公司(北京399信箱)
订购处:全国各地邮局
报刊代号:82—496 国外代号:M1251
国内统一刊号:CN 11—3310/H
国际标准刊号:ISSN 1005—1813
邮购部电话:85114887
本刊网址:www.es123.com
电子函件:espractice@263.net
广告总代理:美迪盛世广告有限公司
广告业务电话:64460672/64460673
传真:64460920
印刷者:世界知识印刷厂

《英语沙龙》(实战版)合订本是英语沙龙系列读物中深受广大英语学习者喜爱的畅销书。它使单月的杂志集中、系统,总目录又具有了便于查找的检索功能。每年12月或次年1月出版,含1张光盘,定价45元。

读者可到各地销售《英语沙龙》(实战版)杂志及其系列读物的国营和私营书店购买《英语沙龙》(实战版)合订本。本社读者服务部亦办理邮购业务,读者可采用邮局电子汇款形式支付书款。地址:北京东城干面胡同51号英语沙龙杂志社;收款人:读者服务部;邮编:100010。请在汇款单上详细注明您的姓名、地址、邮编及所购书刊的名称和数量。邮购时,每次收取邮资2元。英语沙龙会员读者需注明自己的ID,非会员读者若不方便上网注册,会在首次购书后收到我社读者服务部分配的ID和会员相关资料。上网方便的读者可直接登陆www.salonshow.com注册ID后下订单;付款方式可以选择在线支付或仍由邮局汇款(需注明会员ID和订单号)。若需了解更多书目信息、会员积分制度的具体方法或其他邮购事项,请登陆沙龙秀网站(www.es123.com)查询或向读者服务部咨询。Email: service@salonshow.com 电话(传真):010-85114887

《英语沙龙》(实战版)2003 年 1 ~ 12 期总目录

☉ G 托雅思

新托福预热:怎样应对新托福口语考试.....	孔飞	1 - 8
雅思口语考试常用词汇.....	竹叶	1 - 20
雅思简介.....	竹叶	1 - 56
中国考生应试 GRE 必备(一).....	莎隆	1 - 62
锋利英语与新托福试测.....	孔飞	2 - 8
中国考生应试 GRE 必备(二).....	莎隆	2 - 9
雅思口语考试常用词汇.....	竹叶	2 - 22
IELTS 考试阅读部分的准备和实战技巧(一).....	李菁	2 - 50
GMAT 简介.....	小媛	2 - 51
中国英语教师对新托福的看法.....	孔飞	3 - 7
IELTS 考试阅读部分的准备和实战技巧(二).....	李菁	3 - 20
中国考生应试 GRE 必备(三).....	莎隆	3 - 24
IELTS 口语考试常用词汇.....	竹叶	3 - 56
新托福的设计指导思想和理论依据——CLT.....	孔飞	4 - 19
IELTS 考试阅读部分的准备和实战技巧(三).....	李菁	4 - 40
中国考生应试 GRE 必备(四).....	莎隆	4 - 44
IELTS 口语考试常用词汇.....	竹叶	4 - 59
GMAT 考试内容包括什么?.....	禾禾	5 - 7
新托福听力考试与文化浸润.....	孔飞	5 - 18
中国考生应试 GRE 必备(五).....	莎隆	5 - 26
IELTS 考试写作部分的准备和应试策略(一).....	李菁	5 - 38
IELTS 口语考试常用词汇.....	竹叶	5 - 41
留学美国不是梦——如何应对出国考试中的作文考试.....	刘鯉	6 - 18
中国考生应试 GRE 必备(六).....	莎隆	6 - 19
GMAT 考试的 CAT 格式及应试策略.....	禾禾	6 - 33
IELTS 考试写作部分的准备和应试策略(二).....	李菁	6 - 51
IELTS 口语考试常用词汇.....	竹叶	6 - 52
中国地区 GRE、TOEFL 考试最新时间.....	编者	6 - 58
IELTS 考试写作部分的准备和应试策略(三).....	李菁	7 - 23
GMAT 应试战略.....	马琪 选	7 - 29
IELTS 口语考试常用词汇.....	竹叶	7 - 58
GMAT 考试数学概谈.....	禾禾	8 - 9
中国考生参加 GRE 普通考试笔试的常见问题.....	志远 选译	8 - 17
IELTS 考试写作部分的准备和应试策略(四).....	李菁	8 - 30
GRE 阅读入门:文章结构的分类.....	魏宇燕	8 - 56
TOEFL 听力高分的突破口——必要的文化背景知识(一).....	梁斌	9 - 21

GRE 阅读入门:常考考点.....	魏宇燕	9 - 34
如何做好 GMAT 改错题.....	禾禾 选编	9 - 40
IELTS 口语考试的结构和程序.....	杨长	9 - 43
IELTS 口语考试:可能出现的话题.....	杨长	10 - 20
TOEFL 听力高分的突破口——必要的文化背景知识(二).....	梁斌	10 - 25
GRE 阅读入门:智慧读原文.....	魏宇燕	10 - 36
IELTS 口语考试策略.....	杨长	11 - 20
TOEFL 听力短对话常考考点.....	哈工文	11 - 31
GRE 阅读入门:快速定位.....	魏宇燕	11 - 45
IELTS 考试题型不会变.....	英国使馆文化教育处	12 - 12
IELTS 口语考试应该注意的问题.....	杨长	12 - 14
GRE 阅读入门:快速定位.....	魏宇燕	12 - 25
TOEFL 听力短对话常见问题及对策.....	哈工文	12 - 43

☉ 考证一族

大学英语四、六级考试的新动向.....	任丽卿	1 - 21
全国英语等级考试(简称 PETS)简介.....	三石	1 - 45
四种不同的英语考试.....	杨匡汉	1 - 61
美国职业英语 TOEIC(托业)考试落户中国.....	小媛	1 - 62
任丽卿老师就四、六级口语考试答读者问.....	任丽卿	2 - 22
大学英语六级词汇库(一).....	杨怀恩	2 - 38
财务人员考证指南.....	邹立志 选	3 - 21
大学英语四级阅读理解技巧与实例分析(一).....	任丽卿	3 - 25
大学英语六级词汇库(二).....	杨怀恩	3 - 33
2002 年 12 月英语四级全国统考试题(真题):阅读理解部分.....	编者	3 - 62
大学英语六级词汇库(三).....	杨怀恩	4 - 16
大学英语四级阅读理解技巧与实例分析(二).....	张应亮	4 - 47
TOPE 职业英语考试简介.....	莎隆	4 - 49
2002 年 12 月英语四级全国统考试题(真题):词汇、完形填空部分.....	编者	4 - 57
大学英语六级词汇库(四).....	杨怀恩	5 - 20
大学英语四级听力综合技巧探讨.....	任丽卿	5 - 27
职业英语(TOPE)考试指南.....	攻文	5 - 42
2002 年 12 月大学英语六级全国统考试题(真题):阅读理解部分.....	编者	5 - 57

大学英语六级词汇库(五)	杨怀恩	6 - 14
大学英语四级阅读理解中的难点	任丽卿	6 - 22
2002 年 12 月大学英语六级全国统考试题(真题): 阅读理解部分	编者	6 - 60
大学英语六级词汇库(六)	杨怀恩	7 - 19
大学英语四级阅读辅导: 细节题	任丽卿	7 - 21
2003 年 9 月大学英语四级考试预测	任丽卿	8 - 12
大学英语六级词汇库(七)	杨怀恩	8 - 27
大学英语四级阅读辅导: 阅读理解测试剖析	黎清	8 - 35
BEC 等级考试——通往白领之路	吴相松	8 - 48
2003 年 6 月英语四级全国统考试题(真题): 阅读理解部分	编者	8 - 59
大学英语六级词汇库(八)	杨怀恩	9 - 9
教育部考试中心推出全国外语翻译证书考试	和光 选	9 - 17
剑桥商务英语证书考试中级(BEC Vantage)阅读测试应对策略	雷中华	9 - 52
最新大学英语四级常用作复数的名词义项及例解	朱晓慧	9 - 55
2003 年 6 月大学英语四级全国统考试题(真题): 词汇、回答问题部分	编者	9 - 60
大学英语六级词汇库(九)	杨怀恩	10 - 7
剑桥商务英语证书考试中级(BEC Vantage)阅读突破思路演示之一: 句段配对题	雷中华	10 - 33
PETS 考试——书山有路(一)	吴相松	10 - 52
最新大学英语六级常用作复数的名词义项及例解	朱晓慧	10 - 55
大学英语六级词汇库(十)	杨怀恩	11 - 8
PETS 考试——书山有路(二)	吴相松	11 - 16
大学英语四级阅读辅导: 推理题	任丽卿	11 - 24
剑桥商务英语证书考试中级(BEC Vantage)阅读突破思路演示之二: 改错题	青松	11 - 41
最新大学英语四级动词词组一瞥(一)	关继红 朱晓慧	11 - 55
大学英语六级词汇库(十一)	杨怀恩	12 - 6
正在中国走热的“托业”考试——“托业”考试认证: 融入职业世界的工具	武玥 选编	12 - 18
大学英语四级阅读辅导: 推理题	任丽卿	12 - 21
最新大学英语四级动词词组一瞥(二)	关继红 朱晓慧	12 - 44

养兵千日

专家指导考研: 完形填空	杨怀恩	1 - 19
怎么提高英语写作能力: 作文并不难	杨匡汉	1 - 35
2002 年英语高考(北京卷)单项试题分析	蒋英	1 - 41
2002 年高考英语(北京卷)短文改错 79 题不妥	蒋英	1 - 64

专家指导考研: 完形填空实例剖析	杨怀恩	2 - 19
怎样提高英语写作能力: 建房先备料	杨匡汉	2 - 29
2002 年高考英语(北京卷)阅读理解试题分析	蒋英	2 - 59
怎样提高英语写作能力: 建房先备料(二)	杨长	3 - 13
什么是高考中的英语开放作文	念慈	3 - 29
2002 年高考英语(北京卷)阅读理解试题分析(二)	蒋英	3 - 45
专家指导考研: 阅读理解	杨怀恩	3 - 54
怎样提高英语写作能力: 建房要有构件(基本句型)	杨长	4 - 7
英语考试中的非语言因素	汪杨	4 - 31
专家指导考研: 阅读理解真题分析(一)	杨怀恩	4 - 32
怎样提高英语写作能力: 掌握常用句套子	杨匡汉	5 - 11
专家指导考研: 阅读理解真题分析(二)	任丽卿	5 - 34
怎样提高英语写作能力: 基本句型的演化和扩展	杨匡汉	6 - 13
专家指导考研: 阅读理解中的主旨题(一)	任丽卿	6 - 29
怎样提高英语写作能力: 从模仿开始	杨匡汉	7 - 20
专家指导考研: 阅读理解中的主旨题(二)	任丽卿	7 - 30
2003 年全国高考英语试题(北京卷)单项试题分析	蒋英	7 - 39
2003 年高考英语(北京卷)完形填空分析	蒋英	8 - 21
怎样提高英语写作能力: 英文应试作文	杨匡汉	8 - 23
专家指导考研: 阅读理解中的重要细节和具体内容	任丽卿	8 - 43
怎样提高英语写作能力: 作文常见错误“P-A-N-T-S”	杨匡汉	9 - 42
专家指导考研: 阅读理解中的推论类型题	任丽卿	9 - 44
2003 年高考英语试题(全国卷)及详解	蒋英	9 - 50
专家指导考研: 阅读理解中的词汇题	任丽卿	10 - 14
英语分级词汇一月一测(一): 大学英语四级词汇	朱晓慧	10 - 17
同声传译处理技巧	仲伟合	10 - 18
2003 年全国硕士研究生入学统一考试英语试题(真题): 英语知识运用部分	编者	10 - 61
英语分级词汇一月一测(二): 大学英语六级词汇	朱晓慧	11 - 30
专家指导考研: 阅读理解中的词汇题(二)	任丽卿	11 - 36
2004 年考研英语预测	任丽卿	11 - 57
2003 年全国硕士研究生入学统一考试英语试题(真题): 阅读理解部分	编者	11 - 58
专家指导考研: 阅读理解中的词汇题(三)	任丽卿	12 - 42
英语分级词汇一月一测(三): 研究生入学考试英语词汇	朱晓慧	12 - 53
2003 年全国硕士研究生入学统一考试英语试题(真题): 阅读理解部分	编者	12 - 58



HR 视点

- 职业生涯即将开始,你做好准备了吗?——王承伦谈毕业生职业
规划前的心态调整…………本刊记者 Annie Lee 1-29
- 跨国公司老板看中什么?(一)…………王承伦 2-53
- 跨国公司老板看中什么?(二)…………王承伦 3-26
- 如何在跨国公司中谋得职位?…………段惠彬 选译 4-42
- 到最好的公司去工作(一)…………by Robert Levering
& Milton Moskowitz 王建文 编译 5-24
- 到最好的公司去工作(二)…………by Robert Levering
& Milton Moskowitz 王建文 选译 6-20
- 如何在人才市场给自己定位(一)…………
by Randall S. Hansen 成沐恩 选译 6-32
- 到最好的公司去工作(三)…………by Robert Levering
& Milton Moskowitz 王建文 选译 7-13
- 帮你转换工作的辅导员…………
by Suzanne Koudsi 曹元欣 选译 7-32
- 如何在人才市场给自己定位(二)…………
by Randall S. Hansen 成沐恩 选译 7-50
- 创业——又一种职业选择…………
by Nancy Michaels 路德维希 选译 8-45
- 打冷不防电话:经过时间考验的求职方法…………
by Randall S. Hansen 段维玲 译 9-7
- 如何给自己创造好运…………
by David P. Helfand 霍思德 译 9-16
- 观察老板举止的指南…………
by Jared Sandberg 相梅 译 10-8
- “对世界要充满无尽的好奇”——访英国广播公司驻北京分社
社长傅东飞…………本刊记者 李政科 11-12
- 公司大学——一道亮丽的教育风景线…………
by Linda Anderson 袁堂欣 译 12-48
- 让科技高飞的飞行员…………段维玲 选译 12-50



初涉尘世

- 求职者应了解的营销术语…………马琪 选译 1-36
- 什么让老板对你感到恼火!…………
by Julie Weingarden Dubin 卢广忠 译 1-48
- 有效沟通的重要性…………梅萍 选译 2-24
- 找工作的基本技巧…………by Joellen Perry 吴介 译 3-15
- 亲爱的杰西卡…………
by Sandra Julian Barker 刘芳健 译 4-29
- 黛安娜的求职履历…………马琪 选 4-36
- 给自己找个新老板…………by Liz Dolan 蒋萌 译 5-30
- 你和老板的不同…………鲁修红 选译 6-56
- 家庭生活的日常礼仪…………尚明 选译 7-28
- 毕业后能找到工作吗?…………
by Rachel Hartigan Shea 相梅 译 8-52

- 家庭生活日常礼仪…………尚明 选译 9-24
- 轻松搞定面试五问…………相梅 选译 10-46
- 做一个社交能手…………孙妍 译 11-7
- 首次求职十要诀…………by John Petrik 段维玲 译 11-27
- 学习、挣钱、发展…………by Lucy Hodges 王建文 译 12-28



他山之石

- 马克·吐温的演讲策略…………
by Lydel Sims 丁夏林 译 1-51
- 性格与职业…………张涛 选译 2-48
- 怎样获得灵感?…………万芳 选译 2-56
- 如何准备最佳申请书…………胡度 译 3-31
- 为期末考试加油——食物、香味对人脑智商的促进作用…………
by Andrew J. Pulskamp 今彦 译 3-35
- 人生法则…………by Cherie Carter-Scott 江彬 译 4-50
- 判定良好语言学习的10个特征…………赵巍 选译 5-10
- 有指导的英语自学…………看汪洋 5-21
- 有指导的自学英语——点评一个成功的案例…………
看汪洋 6-15
- 你该利用业余时间学习吗?…………
by Alicia Abell 袁堂欣 译 6-48
- 比尔·盖茨答问…………申祖烈 选译 7-34
- 英文书信写作的基本知识…………王振江 7-49
- 英文书信写作的基本知识…………王振江 8-62
- 83岁老人取得哈佛学位…………
by Elizabeth Gehrman 李博 译 9-57
- 如何做信息性演讲…………张翔 10-58
- 怎样写好申请留学的陈述作文(一)…………偶访 选译 11-10
- 你是否患了取悦别人的毛病?…………李博 选译 11-23
- 怎样写好申请留学的陈述作文(二)…………偶访 选译 12-8
- 中国外交官谈用英语沟通的艺术…………段津 12-40



学E联盟

- 英汉翻译正误拾零…………刘桂琴 1-31
- 与 Bob 对话:We Learn And We Laugh Together…………
by Dr. Robert Herman 1-58
- 羊年说羊…………赵宝河 选 2-6
- 练习口语的六种技巧…………
by Azure Dragon 华迪康 选 2-13
- 英汉翻译正误拾零…………刘桂琴 2-45
- 与 Bob 对话:We Learn and We Laugh Together…………
by Dr. Robert Herman 2-61
- 哪些国家和地区用\$这个货币符号?…仇国玺 选 3-30
- 与 Bob 对话:We Learn and We Laugh Together…………
by Dr. Robert S. Herman 3-48
- 英汉翻译正误拾零…………刘桂琴 3-49

与 Bob 对话: We Learn and We Laugh Together.....	
by Dr. Robert S. Herman	4 - 8
英语“厕所”一词的委婉语.....	刘文革 4 - 13
“颜色”之外话寓意.....	杨春吉 4 - 23
与 Bob 对话: 写给 Lin 的一封信.....	
by Dr. Robert S. Herman	5 - 8
“颜色”之外话寓意.....	杨春吉 5 - 43
要学外语, 更要了解外国文化.....	梁斌 5 - 44
与 Bob 对话: Childhood.....	by Dr. Robert S. Herman 6 - 7
Bob 就非典型性肺炎给中国大学生的回信.....	
by Dr. Robert S. Herman	6 - 10
儿童福利院常用英语 100 句.....	林生香 6 - 31
“颜色”之外话寓意.....	杨春吉 6 - 48
英语出租车.....	英国驻华使馆供稿 6 - 57
与 Bob 对话: Death.....	by Dr. Robert S. Herman 7 - 4
Bob 与两位中国女孩的对话.....	
by Dr. Robert S. Herman	7 - 6
儿童福利院常用英语 100 句.....	林生香 7 - 15
“颜色”之外话寓意.....	杨春吉 7 - 18
与 Bob 对话: Life.....	by Dr. Robert S. Herman 8 - 4
为什么英美人的“右眼”不能“瞎”?.....	李东辉 选 8 - 15
儿童福利院常用英语 100 句.....	林生香 8 - 49
与 Bob 对话: Poetry.....	by Dr. Robert S. Herman 9 - 4
Bob 与中国学生谈“失败”.....	by Dr. Robert S. Herman 9 - 6
儿童福利院常用英语 100 句.....	林生香 9 - 36
为什么英语里的“雨”不能用“大”来形容.....	
李东辉 选	9 - 49
如何翻译中国菜名.....	王逢鑫 9 - 54
与 Bob 对话: Travel.....	by Dr. Robert S. Herman 10 - 4
Bob 与一位中国女孩谈出国留学.....	
by Dr. Robert S. Herman	10 - 6
“Excuse me”在什么语境下使用最合适.....	冯海燕 10 - 15
如何翻译客套话.....	王逢鑫 10 - 32
儿童福利院常用英语 100 句.....	林生香 10 - 45
与 Bob 对话: Humor.....	by Dr. Robert S. Herman 11 - 4
Bob 与中国学生谈“压力”.....	
by Dr. Robert S. Herman	11 - 6
英语字母趣谈.....	李东辉 选 11 - 9
如何翻译名胜名称(一).....	王逢鑫 11 - 35
与 Bob 对话: Change.....	by Dr. Robert S. Herman 12 - 4
Bob 教一位中国男生如何与他的“梦中女孩”交往.....	
by Dr. Robert S. Herman	12 - 6
如何翻译名胜名称(二).....	王逢鑫 12 - 35

年轻百味

在日本, 时髦年轻人用拇指说话.....	
by James Brooke 马宁 选译	1 - 12

极限运动无“极限”.....	by Franz Lidz 和光 译 1 - 46
娇气的男人.....	by Cheryl Lu-Lien Tan 韩继军 译 2 - 14
怎样减一磅的脂肪?.....	孔燕燕 选译 2 - 18
为学英语韩国孩子做舌头整形.....	
by Barbara Demick 胡永谦 译 李昕 选	3 - 17
嘿, 冷静点!——飞盘运动在曼谷.....	
by Joshua Kurlantzick 李涛 译	3 - 22
美国校园中的热门工作.....	
by Justin Ewers 李涛 译	4 - 38
乒乓球奇妙的故事.....	by D·H·Howe 解颖 选译 5 - 16
国际学位锁定了吗?.....	
by Chelsea J. Cross 文笛 译	5 - 32
关于美貌的丑话.....	by John Stossel 丁夏林 选译 6 - 11
强悍女孩, 为你欢呼.....	
by Lorraine Ali 任丽娜 选译	7 - 8
“我兴奋得不能入眠”.....	
by Joan O'C Hamilton 李涛 选译	8 - 40
当年轻人想自杀时.....	王勇 选译 8 - 42
音乐如镜.....	by Colette Bouchez 严岚 译 10 - 40

院线指南

目标锁定英国.....	by Dr. Paul Flather 艾琪 译 1 - 37
申请学校“小算盘”.....	by Rachel Hartigan Shea & Ulrich Boser 霍思德 译 1 - 43
美国大学热门专业发生新变化.....	
by Mark Clayton 甫曾 选	2 - 21
校园“黑洞”.....	
by Rachel Hartigan Shea 霍思德 译	2 - 26
本刊专访: 重要的是要思想开放——访英国驻华使馆教育推广总管安德鲁·狄士礼先生.....	本刊记者 李政科 3 - 8
NSSE: 评价美国大学质量的又一标准.....	
by Ben Wildavsky 赵巍 译	3 - 10
新西兰大学可转国内学分.....	丁丁 3 - 36
留学英国知多少.....	胡本未 3 - 52
我国教育部有关机构推荐的海外院校: 北卡罗莱纳大学.....	
贾庆文 选 志远 译	4 - 12
本刊专访: MBA 重谈“信用”话题——访沃顿商学院招生办主任.....	本刊记者 车米若 4 - 24
英国专业工程师.....	木子 选译 4 - 51
电子工程专业选择.....	by Dr. Jim Gilbert 简文 译 4 - 52
留学南非前景看好.....	郝青 5 - 17
我国教育部有关机构推荐的海外院校: 纽约大学.....	
贾庆文 选 志远 译	5 - 22
留学澳大利亚(一).....	
by Teresa De Fazio 曹元欣 译	5 - 39
解读“U.S. News”的大学排行榜.....	
by Gayle Garrett 刘穗琴 译	5 - 45

英国大学住宿条件太差

by Rosie Millard 马宁 译 5 - 51

大学录取:不公平的竞争?..... 木子 选译 6 - 24

我国教育部有关机构推荐的海外院校:牛津大学

晨风 选译 6 - 27

留学澳大利亚(二)

by Teresa De Fazio 曹元欣 译 6 - 34

澳驻华使馆表示赴澳留学工作仍照常进行

澳大利亚驻华使馆供稿 6 - 36

美国的远程教育

孙妍 选译 6 - 40

留学爱尔兰签证相对容易

郝青 6 - 42

我国教育部有关机构推荐的海外院校:东华盛顿大学

贾庆文 选 赵巍 译 7 - 11

2004~2005 年胡伯特·汉弗莱奖学金项目

美国驻华使馆供稿 7 - 16

留学芬兰

by Caroline Egan 段维玲 译 7 - 57

MBA 综述

米若 选译 7 - 59

美国教育认证制度问答

美国驻华使馆供稿 8 - 7

我国教育部有关机构推荐的海外院校:乔治·华盛顿大学

贾庆文 选 赵巍 译 8 - 10

新的不安

by Rachel Hartigan Shea 蒋炜 选译 8 - 47

谁能获得哪种助学金?——窥探大学怎样测定学生经济需

求

by Kim Clark 申祖烈 译 8 - 54

留学新加坡

澳际出国留学公司供稿 8 - 58

我国教育部有关机构推荐的海外院校:密歇根商学院

密歇根商学院大中华地区 MBA 协会 9 - 14

留学新西兰

曹道丰 选译 9 - 18

选择合适的 MBA 课程

李金艳 选译 9 - 23

我国教育部有关机构推荐的海外院校:哈佛大学

贾庆文 选 徐静 译 10 - 10

哈佛大学的入学申请

李博 选译 10 - 11

留学苏格兰

by Wendy Alexander 段维玲 译 10 - 44

留学美国系列:提前准备

by Nancy Steinbach 毕磊 白正瑞 选译 10 - 48

在澳洲求学(一)

刘碧秋 选译 11 - 18

我国教育部有关机构推荐的海外院校:普林斯顿大学——美

国顶尖学府

by Andrew Curry 江彬 译 11 - 38

留学美国系列:美国学院和大学的区别

by Nancy Steinbach 毕磊 白正瑞 选译 11 - 42

就读美国法学院的常见问题

吴丹华 选译 11 - 48

如何准备留学荷兰——访欧盟中—欧教育研究基金会副秘

书长布雷恩·唐尼先生

本刊记者 李姿姿 12 - 10

留学美国系列:在线教育

by Nancy Steinbach 毕磊 白正瑞 选译 12 - 13

就读美国法学院的常见问题

吴丹华 选译 12 - 26

在澳洲求学(二)

刘碧秋 选译 12 - 30

美国大学博士学位流程图

Jack Liu 选 李博 译 12 - 36

西行宝典

如何在美国获得驾驶执照

李博 选译 1 - 10

当你在机场时

康坚 选译 1 - 18

旅游欧洲:节约小窍门

by Rick Steves 晨风 译 1 - 25

在美国上大学如何找住房(一)

by Liu Jinghui 晓楠 译 1 - 39

英国的气候和着装

by Catherine Lodee 吴丹华 译 2 - 10

新规定禁止持 F-2 签证的眷属在美国大学攻读学位

by Jack Liu 段呈伟 译 2 - 31

2003 年我国公派留学政策有重大调整

慧媛 2 - 37

在美国上大学如何找住房(二)

by Liu Jinghui 晓楠 译 2 - 46

签证面试的必答题

莎隆 2 - 62

签证面试的必答题

莎隆 3 - 28

入境美国指南

by Emma Salt 李孜 译 3 - 37

外国学生在线跟踪系统

本刊驻美国记者 Jack Liu 李博 译 3 - 41

美国颁布新的移民归化政策

本刊驻美国记者 凌敬 段呈伟 译 3 - 50

签证延期使外国留学生感到美国安全的紧迫性

by Maria Panaritis 吴丹华 译 4 - 21

美国提高非移民签证申请费

本刊驻美国记者 凌敬 李瑞青 译 4 - 28

UCAS 2003——如何申请入学英国学校

盖宁 选译 4 - 34

留学美国理财指南(一)

小文 选译 5 - 36

留学英国期间我可以打工吗?

李金艳 选译 5 - 49

留学美国理财指南(二)

小文 选译 6 - 37

留学前的提示

偶访 选译 6 - 46

为什么 64 名国际考生的 GRE 普通测试成绩被取消

本刊驻美国记者 Jack Liu 选 丁解下 译 7 - 7

美国将严格签证申请面谈审核制度

by Dan Eggen 吴丹华 选译 7 - 24

留学美国理财指南(三)

小文 选译 7 - 41

有关人士敦促美国制订吸引外国留学生的新策略

by Shari Rudavsky 吴丹华 译 7 - 44

申请签证(“西行篇”之一)

萌宜 7 - 48

美国生活片段

朱培慧 7 - 52

初抵美国(“西行篇”之二)

萌宜 8 - 32

如何正确对待签证面谈——美国签证官谈学生签证

李涛 整理 9 - 11

留法、留德出国考试概述

泥彩 选编 9 - 13

找房租房(“西行篇”之三)

萌宜 9 - 31

美国的教育认证

by Amy Kirle Lezberg 刘穗琴 译 9 - 46

美国的免签证计划

刘敬辉 选 杨倩 译 10 - 21

保障在国外的安全和健康·····	by Charlotte Thomas 李金艳 译 10-30
怎样避免新的行李安全检查规定影响你的旅行·····	by Sally B. Donnelly 王芬 译 10-38
电话礼节(“西行篇”之四)·····	萌宜 10-56
谋职面试(“西行篇”之五)·····	萌宜 11-15
申请F-1签证·····	Jack Liu 选 赵巍 译 11-51
谋职面试(“西行篇”之五下)·····	萌宜 12-19
小心陷阱:新移民安检过程中的悲剧故事·····	by Fan Chen & Mark E. Harrington 刘敬辉 选 译莹 译 12-32
第三国签证·····	尤尔根 选译 12-34

◎ 他乡物语

耶鲁四年学到什么(一)·····	马君朝 1-14
海外有感·····	杨波 1-24
攻书·····	张雪 选 2-34
耶鲁四年学到什么(二)·····	马君朝 2-43
海外有感·····	李梅 2-52
海外有感·····	于康 3-34
海外有感·····	阿龙 4-54
当学校付给孩子高分奖金时·····	by Lynn Waddell 刘珊 译 4-55
感受法国·····	今彦 选译 5-14
海外有感·····	杨伊文 5-44
在美国的中国本科生·····	贾庆文 选译 6-16
英国人的高智商·····	by John Harlow 陈述 译 6-26
一个中国年轻人在海外的酸甜苦辣:临时工作(一)·····	by Oliver Liang 马宁 译 6-54
网上购物·····	by DNA 盖宁 译 7-26
一个中国年轻人在海外的酸甜苦辣:临时工作(二)·····	by Oliver Liang 马宁 译 7-42
一个中国年轻人在海外的酸甜苦辣:临时工作(三)·····	by Oliver Liang 马宁 译 8-14
英国学生贷款上大学·····	by Jessica Bown 彭插三 选译 8-25
一个中国年轻人在海外的酸甜苦辣:临时工作(四)·····	by Oliver Liang 马宁 译 9-28
高等教育的两个等级·····	by Andrew Cunningham 吉姆 译 9-41
耶鲁课堂上的性知识探讨·····	by Adam Click 宁静 译 10-23
中国美女的跨国婚姻——幸福起飞,颠簸着陆·····	by Liang Chen (良晨) 10-28
一个中国年轻人在海外的酸甜苦辣:临时工作(五)·····	by Oliver Liang 马宁 译 10-42
中国美女的跨国婚姻——两位美女的故事·····	by Liang Chen (良晨) 11-28

一个中国年轻人在海外的酸甜苦辣:临时工作(六)·····	by Oliver Liang 马宁 译 11-43
中国美女的跨国婚姻——第四位美女的故事·····	by Liang Chen (良晨) 12-16
一个中国年轻人在海外的酸甜苦辣:临时工作(七)·····	by Oliver Liang 12-46

◎ 留洋中国

外国人眼中的北京胡同·····	by Fiona Ehlers 林淑娟 译 1-53
“汇华英才”专栏:Fruit Please·····	by Dalton Dorne 12-39

◎ 静心品味

一千美元·····	by O. Henry 程国清 译 1-4
人要不断奋进·····	by V.E.Jordan, JR. 李政科 译 1-32
慈母教子·····	by Langston Hughes 孙守利 选 1-46
今日“超人”·····	by Kathy Brewis 艾琪 译 2-4
书写你的生命·····	吴丹一 选译 2-7
名人名言·····	李涛 选 2-28
人生四季·····	by John Keats 王炽文 译 2-32
难忘的钢琴曲·····	by Daneen Kaufman Wedekind 烟寒 选译 3-4
喊叫·····	by Robert Fulghum 郑开春 译 3-12
名人论友谊·····	王炽文 译 3-57
热爱生命·····	by Jack London 程国清 饶平荣 译 4-4
当你垂老之时·····	by William Butler Yeats 程雄 选译 4-11
勇敢·····	by Charles Fletcher Dole 王晓君 译 4-39
人生箴言·····	李东辉 选译 4-61
小落汤鸡·····	by Inez Dullas 张永花 译 5-4
人生箴言·····	李东辉 选译 5-38
关于生活·····	邓怀念 选译 王炽文 审校 5-56
转瞬间,我成了大人?·····	by Richard Cohen 王丽君 译 6-4
为荣誉而努力的两大成就·····	by Ann Symonds 盖宁 译 6-38
名言警句·····	张贵福 7-12
父亲的礼物·····	by Marilyn K. Strube 谢琼 选译 7-36
音乐人生·····	by Norman Ray Graves 王炽文 选 偶访 译 7-53
干件大事·····	by Harold Helfer 孙宝成 译 8-26
真正的爱·····	by William Shakespeare 刘守兰 译 工文 选 8-51
名人箴言·····	钟贵仁 选译 9-29
洗衣女工·····	by I. B. Singer 曹群亲 译 9-37
名言警句·····	张贵福 选 10-31

景随心生	by Mark Twain 李崇月 译	10 - 34
微笑	by Barbara Hauck 邱磊 选译	10 - 54
名人箴言	刘强选	11 - 7
用三根弦的小提琴演奏		
	by Jack Ricmer 贾高荣 译	11 - 13
引起变化的话语	by Jim Sowards 谢琼 译	12 - 55

数字世纪

电子商务,路向何方	邹立志 选译	1 - 17
在网上保护好自己	北冥鱼 选译	1 - 27
IT 动态	唐克 译	1 - 38
金钱与数字的结合		
	by Karen Robinson 马宁 选译	2 - 16
现代图书馆	贾庆文 选译	2 - 35
网络犯罪	李东辉 选	2 - 40
生活在博客世界里	by Steven Levy 谢宏 译	3 - 58
Google 世界	by Steven Levy 刘穗琴 译	4 - 14
必不可少的“彩信”手机	by Kay Itol 小文 译	4 - 26
网上教育先行者	by Mary Lord 曹元欣 译	5 - 47
关注最新网络英语	申祖烈 选译	6 - 50
移动电话在芬兰	姜俊 选译	7 - 46
如何合理购买 DVD 播放机		
	by Peter Suciú 王建文 选译	8 - 39
视频聊天三步曲——在线可视通信必读		
	by Suzanne Kantra Kirschner 吉姆 选译	8 - 50
电脑手写工具	by Janet Rae-Dupree 杰琪 译	9 - 32
小屏幕电影	曹群亲 译	10 - 13
什么是 IT	Lin hao 选译	11 - 29
伊贝网最可怕的噩梦		
	by Melanie Warner 王芬 译	12 - 23

Fans 空间

罗纳尔多 2002 转会风波		
	by Paddy Agnew 车米若 译	1 - 22
绕口令	编者	1 - 26
国际足坛十大转会费	车米若	1 - 28
幽默新语	李东辉 选译	1 - 40
你是第 8 条	勾奔 图	1 - 50
绕口令	编者	2 - 28
从白日梦看你的性格	如云 选译	2 - 32
一时大意	勾奔 图	2 - 49
英文纵横填字游戏	莎隆	2 - 52
西方十二星座	泽川 选	2 - 58
魔力拍档	by Karen Jones 霍思德 译	3 - 18
明星“保姆”	by Jack McCallum 丁解下 译	3 - 43
英文纵横填字游戏	莎隆	3 - 44

漫画:丈夫的灰	勾奔 图	3 - 57
漫画:外语的重要性	勾奔 图	4 - 44
英文纵横填字游戏	莎隆	4 - 49
漫画:谈判结果	勾奔 图	5 - 31
英文纵横填字游戏	莎隆	5 - 48
贝克汉姆与中国球迷网聊实录		

曼联(中国)官方网站提供 5 - 54

阿加西畅谈事业与生活	霍思德 选译	6 - 43
漫画:我的花!	勾奔 图	6 - 56
英文纵横填字游戏	莎隆	6 - 58
英文纵横填字游戏	莎隆	7 - 35
漫画:坏消息	勾奔 图	7 - 60
英文纵横填字游戏	莎隆	8 - 13
“我想踢巴西队的每场球”——皇马球星卡洛斯访谈		
	霍思德 选译	8 - 33
“看图写对话”有奖竞赛	编者	8 - 38
游得最快的人	路德维希 选译	9 - 26
“看图写对话”有奖竞赛	勾奔 图	9 - 59
英文纵横填字游戏	莎隆	10 - 27
“看图写对话”有奖竞赛	勾奔 图	10 - 49
“我不是动作片明星”——哈里森·福特访谈		
	by Brantley Bardin 加里森 选译	10 - 50
英文纵横填字游戏	莎隆	11 - 21
本刊今年第 8 期“看图写对话”有奖竞赛参考答案及获奖名单		
	编者	11 - 32
“舒米”王朝	路德维希 选译	11 - 52
英文纵横填字游戏	莎隆	12 - 17
“看图写对话”有奖竞赛	编者	12 - 20
本刊今年第 9 期“看图写对话”有奖竞赛参考答案及获奖名单		
	编者	12 - 37

越洋对话

良晨与本刊读者的对话	编者	11 - 44
Jenny 与本刊同龄读者的对话	编者	11 - 47
Jenny 小姐与本刊同龄读者的对话	编者	12 - 54

展现自我

请你来练练古汉语英译	编者	3 - 39
As Ambiguous As I Am	金砚	3 - 40
请你来练练古汉语英译	编者	4 - 20
请你来练练古汉语英译	编者	5 - 13
献给“白衣天使”的诗	周静	6 - 23
2003 年第 3 期“古汉语英译”参考译文及获奖名单		
	编者	6 - 47
请你来练练古汉语英译	编者	7 - 40
The Pursuit of Happiness	by Jenny Ning	8 - 19

2003年第4期“古汉语英译”参考译文及获奖名单	编者	8-55
请你来练练古汉语英译	编者	8-55
2003年第5期“古汉语英译”参考译文及获奖名单	编者	9-10
Gratitude	by Jenny Ning	9-48
Independence	by Jenny Ning	10-22
请你来练练古汉语英译	编者	10-41
2003年第7期“古汉语英译”参考译文及获奖名单	编者	11-17
2003年第8期“古汉语英译”参考译文及获奖名单	编者	12-49

读者·作者·编者

致读者	编者	1-1
展现自我: I Read, I Think, I Write	by Zhang Yan	1-56
封面图片: 雏鸟清音	超景图片有限公司 供图	
学英语, 学什么? 怎么学? (一)	杨匡汉	2-1
展现自我: Dissecting Idol	徐巍	2-41
来自读者的办刊思路	编者	2-63
封面图片: 寒潭鹤影	杨群 供图	
学英语, 学什么? 怎么学? (二)	杨匡汉	3-1
杨匡汉教授信箱	编者	3-6
蒋英老师答读者问	编者	3-42
《英语沙龙》荣获第二届国家期刊提名奖	编者	3-53
来自读者的办刊思路	编者	3-61
封面图片: 其乐融融	精信艺佳图文设计有限公司 制作	
学英语, 学什么? 怎么学? (三) (语言中的“冗余”现象)	杨匡汉	4-1
杨匡汉教授信箱	编者	4-43
蒋英老师答读者问	编者	4-45
来自读者的办刊思路	编者	4-60
参与本刊第1期“读者意见调查活动”100名获奖读者名单	编者	4-61
封面图片: 生命的线条	精信艺佳广告有限公司 制作	
学英语, 学什么? 怎么学? (四): 学英语要有动力	杨匡汉	5-1
杨匡汉教授信箱	编者	5-13
蒋英老师答读者问	编者	5-53
欢迎您成为英语沙龙会员	编者	5-60
封面图片: 碧波红影	精信艺佳广告有限公司 制作	
学英语, 学什么? 怎么学? 怎样提高听力 (一)	杨匡汉	6-1
蒋英老师答读者问	编者	6-45
杨匡汉教授信箱	编者	6-52
任丽卿老师答读者问	编者	6-53
来自读者的办刊思路	编者	6-59

封面图片: 夏日小憩	羽童 制作	
学英语, 学什么? 怎么学? (六): 怎样提高听力 (二)	杨匡汉	7-1
杨匡汉教授信箱: 学“句套子”是“背范文”吗?	编者	7-10
任丽卿老师答读者问	编者	7-25
更正声明	编者	7-27
蒋英老师答读者问	编者	7-47
英语沙龙读者服务部推荐书目	编者	7-61
封面图片: 蝶恋花	精信艺佳广告有限公司 制作	
学英语, 学什么? 怎么学? (七): 怎样提高听力 (三)	杨匡汉	8-1
杨匡汉教授信箱: 如何学习高中英语?	编者	8-16
蒋英老师答读者问	编者	8-29
任丽卿老师答读者问	编者	8-31
有奖订阅2004年英语沙龙系列期刊	编者	8-34
本社将于2004年1月推出《英语沙龙》(初级版)	编者	8-34
封面图片: 整装待发	精信艺佳广告有限公司 制作	
学英语, 学什么? 怎么学? (八): 怎样提高听力 (四)	杨匡汉	9-1
杨匡汉教授信箱: 如何准备六级口语考试?	编者	9-20
蒋英老师答读者问	编者	9-30
任丽卿老师答读者问	编者	9-32
更正	编者	9-47
封面图片: 驼群	精信艺佳广告有限公司 制作	
学英语, 学什么? 怎么学? (九): 怎样提高听力 (五)	杨匡汉	10-1
本社2004年有奖订阅活动说明	编者	10-12
杨匡汉教授信箱: 如何自学英语?	编者	10-16
任丽卿老师答读者问	编者	10-51
蒋英老师答读者问	编者	10-57
英语沙龙读者服务部推荐书目	编者	10-64
封面图片: 红与黑	精信艺佳广告有限公司 制作	
学英语, 学什么? 怎么学? (十): 怎样提高听力 (六)	杨匡汉	11-1
杨匡汉教授信箱: 如何准备英语自考?	编者	11-22
任丽卿老师答读者问	编者	11-26
钱军教授信箱	编者	11-40
蒋英老师答读者问	编者	11-50
本社2004年有奖订阅活动说明	编者	11-54
封面图片: 绿野仙“棕”	精信艺佳广告有限公司 制作	
学英语, 学什么? 怎么学? (十一): 怎样提高听力 (七)	杨匡汉	12-1
钱军教授信箱	编者	12-15
任丽卿老师答读者问	编者	12-22
杨匡汉教授信箱: 什么是好的英语阅读习惯?	编者	12-38
蒋英老师答读者问	编者	12-52
封面图片: 蓝色的畅想	精信艺佳广告有限公司 制作	

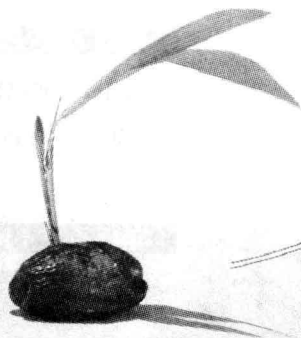
致读者

1994年1月,《英语沙龙》月刊在改革开放的大潮中破浪而出。这份“愿为英语的普及和一代英语人才的成长竭尽绵薄之力”的刊物,在近十年的历程中,伴着祖国前进的步伐,伴着众多专家学者的扶助,伴着广大热心读者的支持,在成长中逐步获得读者的认可。

中国加入世贸组织、2008年北京承办奥运会、2010年上海主办世界博览会,改革开放的深入已使中国成为国际事务运作中不可或缺的一员。每一位国民都深切地感受到国际化所带来的各种挑战。《英语沙龙》杂志亦从读者来信中获知一种日益强烈的呼声——要学好英语;要积累英语语言文化中方方面面的知识;但迫在眉睫的是要应对现实生活中运用英语的挑战。办刊宗旨使我们无法忽视读者的渴望和要求。

《英语沙龙》由此改为上、下半月刊。上半月刊仍继续为读者蓄积日积月累之功;下半月刊则明确定位于“实战”。

为具有一定英语水平、且目标明确的读者群提供短期内获致目标的最便捷途径是我们的目的;为奔走的双足加油是我们的希望。因而,除去学以致用策略方法、成功范例、经验分享外,我们亦努力营造一种轻松时尚的氛围。我们追求事半功倍的效果,但永远牢记厚积薄发是成功的必然。《英语沙龙》愿通过各有侧重的上、下半月刊,有的放矢地为读者提供最令人满意的服务。



社长: 吴龙森

总编辑: 穆媛

副主编: 郭磊 杨怀恩

总发行人: 刘振海

(顾问按姓氏笔划排序)

顾问: 王易仓 朱士清 朱维芳

任小萍 任丽卿 危东亚 刘黛琳

张卫族 陈文伯 陈平兴 林生香

杨匡汉 钟贵仁 高厚堃 梅仁毅

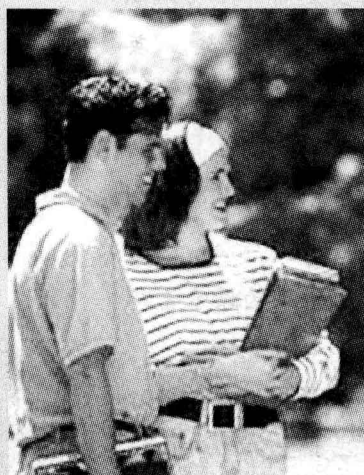
蒋英 程慕胜 袁克安 熊德锐

薄冰 Bill Sinock [美]

编辑: 王慧媛 李姿姿 李政科

版式设计: 勾建山

封面设计: 陈天红



主管: 中华人民共和国外交部

主办: 世界知识出版社

出版: 英语沙龙杂志社

地址: 北京东城干面胡同 51 号

邮政编码: 100010

国内总发行: 北京市邮政局

国外总发行: 中国国际图书贸易

总公司(北京 399 信箱)

订购处: 全国各地邮局

报刊代号: 82-496 国外代号: M1251

国内统一刊号: CN 11-3310/H

国际标准刊号: ISSN 1005-1813

邮购部电话: 85114887

本刊网址: www.es123.com

电子函件: espractice@263.net

广告部电话: 65265952

印刷者: 世界知识印刷厂

本刊如发现白页、缺页、印刷模糊, 请寄

北京世界知识印刷厂质量科调换。

地址: 北京怀柔 邮政编码: 101407

G 托雅思 GRE, TOEFL AND IELTS

- 8 新托福预热: 怎样应对新托福口语考试..... 孔飞
- 20 雅思口语考试常用词汇..... 竹叶
- 56 雅思简介..... 竹叶
- 62 中国考生应试 GRE 必备(1)..... 莎隆

考证一族 CERTIFICATES AND DIPLOMAS

- 21 大学英语四、六级考试的新动向..... 任丽卿
- 45 全国英语等级考试(简称 PETS)简介..... 三石
- 61 四种不同的英语考试..... 杨匡汉
- 62 美国职业英语 TOEIC(托业)考试落户中国..... 小媛

养兵千日 EXAM PREPARATIONS

- 19 专家指导考研: 完形填空..... 杨怀恩
- 35 怎么提高英语写作能力: 作文并不难..... 杨匡汉
- 41 2002 年英语高考(北京卷)单项试题分析..... 蒋英
- 64 2002 年高考英语(北京卷)短文改错 79 题不妥..... 蒋英

HR 视点 HR INSIGHTS

- 29 职业生涯即将开始, 你做好准备了吗?
——王承伦谈毕业生职业规划前的心态调整.....

本刊记者 Annie Lee

初涉尘世 START YOUR CAREER

- 36 求职者应了解的营销术语..... 马琪 选译
- 48 什么让老板对你感到恼火!...by Julie Weingarden Dubin
卢广忠 译

他山之石 GUIDE TO SUCCESS

- 51 马克·吐温的演讲策略..... by Lydel Sims 丁夏林 译

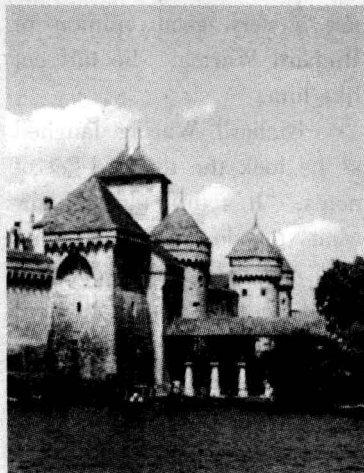
学 E 联盟 ENGLISH LEARNERS CLUB

- 31 英汉翻译正误拾零..... 刘桂琴
- 58 与 Bob 对话: We Learn And We Laugh Together.....
by Dr. Robert Herman

年轻百味 LIFESTYLE OF THE YOUNG

- 12 在日本, 时髦年轻人用拇指说话..... by James Brooke
马宁 选译
- 46 极限运动无“极限”..... by Franz Lidz 和光 译

《英语沙龙》改为上、下半月刊的消息发出后,编辑部便不断接到电话、信函和Email,很多读者明确表示了对“实战”的兴趣和订阅的要求。“实战”版反馈回的订数表明,确如我们对读者意见的归纳,迫切希望《英语沙龙》杂志能为其“实战”助力的读者有相当人数。第1期实战版问世了,它达到您的要求了吗?我们迫切希望听到您的反馈意见。此外,我们诚邀赐稿,祈盼各界英语专家学者、各位亲临教学一线的大、中学英语教师、异国他乡学子、以及在国际商务运作中有所感悟的各方人士能将您的智慧与经验诉诸文字,以使更多的读者受惠;亦可从外报、外刊、互联网上选取适合本刊的文章进行翻译,但务必注明选材出处。同时诚望各位读者将您的实战需求告知我们,以使我们的杂志都能给您提供及时而有针对性的信息。



下期预告

●美国一名大二学生的意外自杀,引发了一场关于校园大学生心理状况的讨论。如何堵住《校园“黑洞”》?如何帮助患有心理焦虑症的学生尽快走出困境?当是中外大学同样面临的迫在眉睫的问题。

●学习英语,有无捷径?专家说“少走弯路就是捷径”。在《怎样提高英语写作能力:建房先备料》一文中,专家为你指点迷津。

●《有效沟通的重要性》在商务运作中体现得更为充分。良好的沟通技能被雇主列为成功人士的首要特征和聘用与提拔雇员时最为看重的合格条件。

●新托福将于2004年正式开考,美国教育考试服务中心为此推出新托福教学练习课件:锋利英语。锋利英语与新托福是什么关系,它对未来中国托福考生产生什么影响,请看《锋利英语与新托福试测》一文。

院线指南 TO STUDY ABROAD

- 37 目标锁定英国..... by Dr. Paul Flather 艾琪 译
43 申请学校“小算盘”..... by Rachel Hartigan Shea & Ulrich Boser 霍思德 译

西行宝典 GOING WEST

- 10 如何在美国获得驾驶执照..... 李博 选译
18 当你在机场时..... 康坚 选译
25 旅游欧洲:节约小窍门 by Rick Steves 晨风 译
39 在美国上大学如何找住房(一)..... by Liu Jinghui 晓楠 译

他乡物语 STORIES FROM OVERSEAS

- 14 耶鲁四年学到什么(一)..... 马君朝
24 海外有感..... 杨波

留洋中国 FOREIGNERS IN CHINA

- 53 外国人眼中的北京胡同..... by Fiona Ehlers 林淑娟 译

静心品味 A TASTE OF LIFE

- 4 一千美元..... by O. Henry 程国清 译
32 人要不断奋进..... by V.E.Jordan, JR. 李攻科 译
46 慈母教子..... by Langston Hughes 孙守利 选

数字世纪 DIGITAL CENTURY

- 17 电子商务,路向何方..... 邹立志 选译
27 在网上保护好自己..... 北冥鱼 选译
38 IT动态..... 唐克 译

Fans 空间 ENTERTAINMENT & SPORTS

- 22 罗纳尔多2002转会风波..... by Paddy Agnew 车米若 译
26 绕口令..... 编者
28 国际足坛十大转会费..... 车米若
40 幽默新语..... 李东辉 选译
50 你是第8条..... 勾奔 图

读者·作者·编者 READER·AUTHOR·EDITOR

- 1 致读者..... 编者
56 展现自我:I Read, I Think, I Write..... by Zhang Yan
封面图片:雏鸟清音..... 超景图片有限公司 供图

One Thousand Dollars

[一千美元]



王惟震 图

“One thousand dollars,” said the lawyer, coldly, “and here is the money.” He had not a very good opinion of Richard Waring; he did not like him.

Richard Waring laughed as he took the thin packet of notes. “It’s difficult to know what to do with just one thousand dollars. Of course, I could go to a fine hotel and live like a prince for a few days; or I could give up my work in the office and do what I want to do—paint pictures: I could do that for a few weeks. But what would I do after that? I would have lost my place in the office, and have

no money to live on. If it were a little less money, I would buy a new coat or a radio, or give a dinner to my friends. If it were more, I could give up the work in the office and paint pictures. But it’s too much for one and too little for the other.”

“You heard the reading of your uncle’s Will,” said the lawyer, “telling what is to be done with his money after his death. I must ask you to remember one point. Your uncle has said that you



□by O.Henry 程国清 译

must bring me a paper showing exactly what you did with this money, as soon as you have spent it. This is your uncle’s wish, as written in his Will. I hope you will do as he asked.”

“Yes, I’ll do it,” said the young man.

Richard wasn’t a bad young man, or a foolish young man; but he did not like working in an office. What he

“一千美元,”律师冷冷地说,“给你。”他对理查德·韦林没多少好印象,也并不喜欢他。

理查德·韦林笑着接过薄薄的—叠钞票。“只有一千美元,怎么个用法呢,可真叫人为难。当然,我可以找个高级宾馆,像个王子那样在宾馆里住上几天;我也可以辞了事务所的工作,去做我想干的事——画画,我可以画上几个星期。可是,我以后怎么办呢?那样的话我会丢

掉事务所的工作,没有钱维持生计;如果这笔钱的数目少一点,那我就去买一件新外套或者一台收音机,或者请朋友大吃一顿;如果数目再大一点,我就可辞去事务所的工作,去画画。就这笔钱而言,派此用场可能太多,而派彼用场又可能太少。”

“你听到我宣读了你叔叔的遗嘱,”律师说,“他去世以后

如何处置他的财产,遗嘱中说得很清楚。我必须请你记住一点:你叔叔说过,你把钱一花完,必须交给我—个书面报告,确切地说明你是怎样花这笔钱的。这是你叔叔的遗愿,在遗嘱上写着。希望你能按照他的嘱咐去做。”

“好吧,我会这样做的。”年轻人回答道。

理查德这个年轻人既不坏,也不傻。他就是不愿意在办公室里上

really loved was painting pictures. He was a good painter; but there's no money in painting pictures. What was the use of saving? Whenever he got a present from his rich uncle he spent it. So the rich uncle said, "He's a young fool and does not know how to use money."

Richard Waring went along to his friend Old Bryson. He found him half-asleep over a newspaper.

"I've just come from my uncle's lawyer," said Richard. "He has left me just one thousand dollars, and when I've spent it I have to tell the lawyer what I did with it. What can a man do with just one thousand dollars -- no more, no less?"

"I thought that your uncle was a very rich man, worth half a million."

"He was," said Richard, "but he hasn't left it to me.

班。他真正喜爱的是画画，画得挺不错的，可靠画画赚不到钱。攒钱又有什么用？无论什么时候，他那有钱的叔叔一给他钱，他就全花光。因此他那位有钱的叔叔说：“他是个小傻瓜，不知道该如何用钱。”

理查德·韦林到他的朋友老布赖森那儿去，发现他拿着报纸，昏昏欲睡。

“我刚刚从我叔叔的律师那里来，”理查德说，“我叔叔只留给了我一千美元，等我用完了，还得告诉律师我是怎么用的。一个人有了一千美元，不多也不少，该怎么花呢？”

“我原以为你叔叔是个大阔佬，身家50万美元呢。”

“他有，”理查德说，“可他没留给我。他给他的每个仆人100美元和

He has left \$100 and a gold ring to each of his servants, and \$1000 to me. And I expect all the rest goes to a hospital or something like that ... What can one do with \$1000?"

"Is there no other person to whom the money might go? Hadn't he any family?" asked Bryson.

Richard did not answer at once; then he said, "There's a Mary Hayden, the daughter of a friend of my uncle. She lived in his house, and she got \$100 and a gold ring--like the rest of the servants. I wish I'd had just that--just \$100 and a ring. I would have had a good dinner with my friends and that would have been the end of it. Now, don't tell me I'm a fool, but tell me what a man can do with \$1000?"

一枚金戒指，给我一千美元。我想，他把其余的钱都给了医院或者此类机构……你说，一千美元能用来干什么呢？”

“难道他的钱再没别人可给了吗？他就没有亲属吗？”布赖森问。

理查德没有立即回答他，过了一会他才说：“有一个女孩名叫玛丽·海登，是我叔叔一个朋友的女儿，住在我叔叔家里。跟仆人们一样，她也得到100美元和一枚金戒指。但愿也给我100美元和一枚金戒指就好了，那我就可以和我的朋友们一块儿美美地吃一顿，尔后万事大吉。好了，你可别说我是个傻瓜，告诉我，该怎么花这一千美元。”

Old Bryson took off his glasses and rubbed them.

"One thousand dollars," he said, "may mean much--or little. One man might buy a home with it--just a hut, yet to him a home. Another man might get the best doctor and treatment for his sick wife. It would pay for sending a clever boy to a day-school for a few years; or it could be lost in a few seconds at Monte Carlo. It would buy a fine picture--or a bright jewel, or pay for printing a learned book if it wasn't too big."

"I did not ask you to give me a lesson, but to tell me how to spend \$1000. What would you do?"

"There's only one thing you can do. Give the money as a present to some poor person who will use it well and get a lot of happiness out of it. And, having done that, just for-

老布赖森摘下眼镜擦了起来。

“一千美元，”他说，“可以说多，也可以说少。有的人可用来买个房子，不过是间栖身小屋，对他来讲就是个家了。另一个人也许会去请一个好医生给他的妻子治病。这笔钱也够一个聪明的孩子在走读的学校里读几年书；要是在蒙特卡洛，这点儿钱几秒钟之内就会输个精光。这笔钱也可以买一幅好画或者一颗光彩夺目的宝石，也可以为了一本不太厚的学术著作付印刷费。”

“我没有请你来说教，而是请你说，这一千美元该怎么花。如果是你，你会怎么花？”

“你能做的只有一件事。那就是把钱送给一个穷人，他会恰